

Li Rantoele às Belès Letes

limero 10 (rawete al Rantoele 55 do waeyén-tins 2010)

La littérature qui ne choque pas le conservatisme, c'est une littérature morte (Ahmed Zawi)

Paskeyes di Tchicago-el-Walonreye (2)

Moude d'oneur

Dj' âreu polou esse Fadila Laanan ...



Oyi, saiss ! Moussî à PS di Tchâlerwè et, après l' dislaxhaedje del Walonreye, divni li prumire minisse del culteure do Pays Walon, ki dj' loméve dedja, a môde d' après mon nozôtes, Walonistan. Mi prumire bouye, dj' î aveu ddja tuzé, ci sereut di ricnoxhe, dilé les cénk lingaedjes nâcionâs *endogènes* - do pays - sacwants lingaedjes nâcionâs *exogènes* - did foû pays. Il ârênt les minmes waerantixhants droets. Dj' ô Bén ki, come pol walon, li picârd, li gâmes eyet l' lussimbordjwès, les efants des abagants et les ôtes les pôrént aprinde - po rén - dins les scoles del Redjon Walone, tins des eures normâles di cours. Et avou des ponts ki contrént po les bultins, ostant k' les cis do flamind et d' l' inglès.

Tot passant pa Nameur, la sacwants samwinnes, dj' aveu mândjiné m' buro, dins ene tour modiene basteye sol Grognon. Dji m' voeyeu a relére li djivêye des « lingaedjes redjonâs foû pays » ki serént ricnoxhous dins les lwès walones. Dj' aveu la scrît so ene foye, dins l' ôre alfabetike : amazir, arabe marokin, kicongo, kiniarwanda, kiswahili, lingala, ourdou, trouk.

Ci n' aveut nén stî âjhey di stitchî l' ourdou. N' aveut nén des meyes di Pakistanès ki dmorént dins l' cotoû. Les sacwants come mi pa k' estént la dispu ene tchoke, c' esteut des broûleus k' avént cwité po l' Inglutere, mins dmorer a stok a Ostinde u a Calais. Adon-pwis, rabroker on pô e-n erî

sol Nonne del Beldjike, foiravant sol pays d' Tchâlerwè.

Mins cwand dj' âre l' âdje d' esse minisse, les Rikins et leus copleus d' l' OTAN âront ramassé leu petêye e l' Afganistan. So ces etrevéns la, li Pakistan serè divnou islamiveus, et tos les cis k' âront dné on côp di spale às « crustins » po tiper des bombletes so li screne des rezistants do Baloutchistan, il âront dvou saiwer à pus abeye. Et l' Urope Bén oblidyé d' elzès rascodes.

Tot çoula, c' est des boignes contes ki Kevin mi tchante tins des foûzeures, al cantene del sicole, la k' on-z s' dene radjoû a tot côp bon.

Kevin, c' esteut m' prof d' istwere-djeyo di l' anêye passêye.

Cwand dj' a moussî dins s' classe pol prumî côp, e moes d' setimbe la on pô dpus d' èn an, nos ouys si rescontrît d' atoumance, la k' i dmandéve ene kesse sol Mîtrinne Azeye. I rodjixha come ene cressôte. Mi avou, mins ça n' si voet nén so m' morete pea. Dji lâcha "Tachken, Douchambé u Alma Ata" - i s' adjixheut del mwaisse veye d' on pays d' avâr la - tot baxhant honteuzmint mes iys. Mins dandjreus aspita-t i so mes lepes on ptit soriya ki dj' n' aveu polou mwaistri.

Dispu don, pitchote a midjote, nos nos avéns raprepyî a môde di rén. Dji lyi dmandéve des kesses et des messes so

tot çou k' i nos contève tins des scoles. Lu s' meta a studyî les pondants et les djondants di l' istwere do Pakistan. Et shuve al tévé et sol Daegntoele tos les corwaitaedje politikes so cisse coine la del Daegne, k' i n' î fjwait nén co trop pājhire pol moumint.

Pocwè nosse pa s' a-t i mâvlé araedjî sot sor mi à mitan d' l' anêye ? Dire ki dji m' moussive come ene sins-oneur, avou mes marones-djines todi pus splincantes. K' i gn aveut pont d' avance di wårder mi noret d' tiesse po-z aler avå les voyes, si c' esteut po s' abiyî, padzo l' tiesse, avou des foufes ki mostrént totes les rondeurs di m' coir. Des mousseures di disbâtcheye.

Disbâtcheye, dji l' esteu, mins dins l' ôte sinse do mot : diloujheye, discatibulêye come ene covresse ki l' vexhåd lyi a scroté tos ses poyons.

C' est l' veur ki dji meteu des coûtès tayes et des marones basse cingue. Mins todi avou ene flanele padzo, affisse k' on n' voeye ni m' botroûle ni m' dos, ni l' roye do drî... come on les voeyeut a tot côp bon âs ôtès scolresses k' estént nipêyes come mi. K' ele li fjhént câzu esprès. Dji n' pleu tolminme nén passer po moens k' ene ôte ! Et c' est moman ki m' rabiyeve. Et s' n' aveut ele nén l' air di esse disconte di ces cayets la.

Mins onk k' esteut disconte djamây parey, c' esteut m' fré Perwez. Djalot, va, dandjreus, lu. Foice k' il aveut volou schoûter nosse pere, et s' aler maryî à payis avou ene bâbimene di 15 ans k' i sayive asteure di fé rivni el Walonreye. Et dire ki, co l' anêye passêye, i hantève a stok avou ene glawene di nosse coulot a Lodlinsât. K' i continowe di courtizer, âré, mins catchetmint.

Dji n' sai nén si c' est nosse monpere u nosse monfrere k' î aveut tuzé l' prumî, mins i fourit decidé - dirî m' dos - ki, ezès grandès vacances, dj' erireu à Pakistan. Nén dandjî d' fé on dessin. C' esteut purmint po m' î maryî, sins dmander mi idêye, avou on cuzén u on ptit-cuzén. Onk k' âreut ene miete sitî a scole, et ki

profitreut do mariaedje po-z aveur ses papîs, lu eto, po ravoler sol Beldjike.

Nosse pa aveut ddja atchté les deus biyets "Areyoflote" Zavemtem Islamabad pa Moscou. Dji touma d' astcheyance so les foyes do vol, tot rnaxhant dins les letes do facteur, on djoû del difén do moes d' djun.

Cisse nute la, dji prinda ene grande decizion dins mi ptite caboche di rafoirceye gamene di 17 ans. Dimwin, dji n' rinterreu nén a nosse mājhone. Et-z aler passer totes mes vacances dé ene camaeråde di Gochliye ki s' pa boute a l' areyopôrt, et k' a des biyets d' avion po deus côps rén.

Nos avans stî so tchamps so voyes les deus moes à long. Londe, Malaga, Hamamate, Rimini, Prague.

Mins, e moes d' setimbe, i fala Bén rintroer a scole. Rola, gn aveut l' pa et m' fré k' avént vnou trover l' directeur. El pôve mâlureus Kevin, ki n' aveut portant rén a vir avou tot çoula, s' aveut fwait barboter d' astok. Et on-z aveut dedja stî rcweri des grands mots : distoûmint d' mineurs, et hay vos nd âroz. Mins nos avéns po fé po nosse disfinde. Dji n' voeyeu Kevin ki inte mes voyaedjes avou Gwena (li cene di Gochliye). Et lu aveut stî fé tchîf des Scouts dins l' Ovegne câzu on gros moes à long. Nos avéns des alibis d' acî.

Les parints da Gwena m' avént bayî l' djîsse e leu mājhon, et fé vni ene assistante sociåle del proteccion del djonnesse po lyi conter l' paskeye. Li Comene avént ahokî nosse pa et nosse mame. Dji m' aveu leyî dire ki popa esteut fén dismanté, come do laecea k' afût foû d' on cantea, cwand il aveut vudî d' drola avou m' fré - Sint Rok n' eva māj sins s' tchén.

Mins nosse pere ni m' âreut djamây oizou vni trover, ni e li scole, ni amon mes lodjeus. Co on côp, Perwez sereut s' messaedjî.

Li prumî côp k' i m' vina ratinde al rexhowe di l' atenêye, i saya di m' ehertchî d' foice på bresse. Mins mes soçons d' classe n' estént nén Bén lon. I saya Bén d' elzès mancî et dire ki ça n' les competève nén, ki c' esteut des afwaires di famille. Mins dji

breya k' i m' lâtxaxhe. Les deus troes pus castârd's di reto ont yeu rade fwait di l' tini astok et lyi mete li mwin so s' gargasson. Il a bèn dvou leyî la hatche et matche, e voeyant k' il aveut a fé a pus foirt ki lu.

Il a rivnou ene cwénzinne di djoûs après, tot fjhant bebele, ci côp ci. Et m' prinde al doûce, tot djhant ki moman aveut l' tins long après mi, et k' ele si tchoûléve moite câzu totes les shijhes. Et dmorer dispierôteye tins d' parnute. Ki si ça continouwéve, elle aléve souwer so pîs. K' i n' mi foircixhrént pus a spozer m' cuzén do Pakistan. K' i dji m' diveu racmoirder avou nosse pa, k' esteut presse a m' pardonner ttafwait.

Kevin, li bon Kevin ki n' voeyeut l' mâ nene pârt, m' a-st ecoraedjî. Gwena, leye esteut brâmint pus dmefiyante, Ele dimanda po vni avou mi mins dji n' a nèn vlou. C' esteut des mannetès lokes, des cayets ki s' bouwnut divins l' famille.

Dj' elzî a dné radjoû on vénrdi a nonne, po mareder avou on bon couscouste cwand popa rvénreut del moskêye.

Dj' âreu dvou schoûter Gwena.

Asteure, il est l' dimeye di deus. N' a pont d' venêye di couscouste dins l' mâjhône. Moman n' est nèn ddja la, evoye amon ene conoxhance après Lidje.

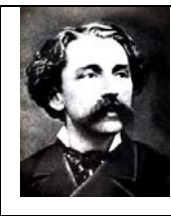
Tant k' a mi, waitîz dins kén estat ki dj' so. Dj' a deus côps d' coutea inte les coisses. Dji so ki s' forsonne. Dji nd a pus po on cwârt d' eure a viker. Perwez est la ki brait come on pâpâd, avou s' crin-d'-aresse plin d' sonk e s' mwin. Popa ramxheye dins l' bele plaèce. Dji l' ô co ki câze â telefone avou les djindâres. Portant mes ouys sont clôs et dji n' bodje pus.

« Oyi, c' est po on moude â 10, rowe des teris a Lodlinsât. K' i vnexhe do côp. »

Dj' âreu polou esse Fadila Laanan. Al difén, dj' ârè tolminme mi ptite gloriyole : dji serè l' prumî moude d' oneur di l' istwere del Walonreye.

Peneus rconsolaedje !

Lucyin Mahin, nèn eplaidî.



Mallarmé, ratourné pa **José Schoovaerts**

Zuvion del Grande Basse



Li tchâr est trisse, way ! Et dj' a leyî la tos mes lives.

Endaler fou ! Vaila, dji sin k' les moxhons ont l' five, pierdous inte el riboutante schoume eyet l' cir.

Rén n' va rastini m' cour lon del l' basse ki wachote, nèn ddja les fleurs do vî corti si plaijhant a vir

ni l' loumire tapêye pa m' l'oumrote dissu l' vude di m' papî ki l' blankeur del niût distind, nèn dpus ki m'-n efant k' on rond djonne vinte ratind.

Dji m' è va ! Vos, l' batea, 'l est tins d' fé gritchî vos vveles.

Levez l' anke et naivyîz lon erî dzo les stoeles !

Prinde li lådje e-n ene flouxhe d' espwers moudréles !

Fât i croere â dierin adîè des mocoos ?

Ptete ki les masteas, ki priynut les oraedjes,

sont i des cis ki l' vint skete dins les nouwaedjes ?

(...)

Djans ! vos, m' cour, schoûtez l' tchant des naivieus.



Christophe, ridoblé pa Alain Boclinville



Aline

Didier Boclinville a skepyî li 25 di mâss 1967 a Sprimont. C' est on comike ki fwait des sketches avou des persounaedjes k' ont l' accint walon. Il est cnoxhou emey les waloneus po ses rdoblaedjes di des rlomêyès tchansons, aprume : Nathalie da Gilbert Bécaud. Ciddé après, « Aline » da Christophe.

On rdoblaedje di tchanson, c' est leyî djouwer l' mwaisse modêye del tchanson, et dire ene parole après tchaeke fråzlete, k' est cial on ratournaedje po rire u ene baltreye erî do tecse. Vos l' poloz waitî et schoûter so cisse videyo ci :

http://www.metacafe.com/watch/2679414/aline_en_wallon_li_geois_par_didier_boclinville/

J'avais dessiné – Dj' aveu grabouyî
Sur le sable – A Ostinde
Son doux visage – Si ptite gueuye
Qui me souriait – Elle aveut l' air biesse
Puis il a plu – Il a-st ataké a ploure
Sur cette plage – I fjheut tot placant
Et dans cet orage – Et avou l' drache
Elle a disparu – On nel voeyeut pus

Et j'ai crié – Eyet dj' a brai
Crié – Mins brai
« *Aline* » – « *Aline* »
Pour qu'elle revienne – Wice ess don ?
Et j'ai pleuré – Et dj' a tchoûlé
Pleuré – Tchoûlé
Oh j'avais trop de peine – I n a l' mer ki rmontéve

Je me suis assis – Dji m' a tapé l' cou al tere
Auprès de son âme – *Auprès de son âme ?*
Mais la belle dame – Mins li Claudia Shiffer
S'était enfuie – Aveut peté evoye
Je l'ai cherchée – Dj' a loukî totavâ, saiss
Sans plus y croire – Mins por mi, c' esteut fwait
Et sans un espoir – Elle esteut bizêye
Pour me guider – Avou Flipe ou kî sai dj'

Et j'ai crié – Eyet dj' a brai
Crié – Mins brai
« *Aline* » – « *Aline* »
Pour qu'elle revienne – On va magnî ou cwè ?
Et j'ai pleuré – Et dj' a tchoûlé
Pleuré – Tchoûlé
Oh j'avais trop de peine – C' est m' vinte ki tchoûléve di fwîn

Je n'ai gardé – Dji n' a wârdé
Que ce doux visage – Ki s' tiesse d' ewarêye
Comme une épave – Come ene Lada
Sur le sable mouillé – Divins les flatch-flatch

Et j'ai crié – Eyet dj' a brai
Crié « *Aline* » – Mins brê « *Aline* »
Pour qu'elle revienne – T' atakes a m' enierver
Et j'ai pleuré – Et dj' a tchoûlé
Pleuré – Tchoûlé
Oh ! j'avais trop de peine – C' est paski dji pelève les agnons.

Tecse emilé pa Jany Paquay

Waloneu revoyes

André Vellande, li diccionairî do **Motî do Condroz namurwès** (2009) vént di rdjonde li paradis des waloneus, nén ddja èn an après k' il âye yeu-st eplaidî si motî e deus tomes avou ene pârteye walon-francès, des ratourneures, et ene pârteye francès-walon, ato sacwants fâves di Lafontaine e walon po rawete.